

**MORFOSINTAKSIS BAHASA INDONESIA-ARAB
DAN MOTIVASI PENGGUNAANNYA
(Studi Fenomenologi Alih Kode Bahasa Indonesia Arab
pada Anggota Partai Keadilan Sejahtera)**

**disusun oleh
Sigit Widiatmoko**

Abstrak

Penelitian ini dilakukan untuk mendeskripsikan pola-pola struktur morfosintaksis pada alih kode bahasa Indonesia-Arab, serta motivasi penggunaannya oleh anggota Partai Keadilan Sejahtera (PKS) yang tercermin dari struktur morfosintaksisnya. Oleh karena itu, penelitian ini berfokus pada klasifikasi bentuk alih kode bahasa Indonesia-Arab, struktur morfosintaksisnya, dan motivasi penggunaannya. Penelitian ini menggunakan metode deskripsi kualitatif dengan data berupa tuturan dari para anggota PKS saat melakukan rapat kerja. Observasi, perekaman, dan wawancara dilakukan untuk mengumpulkan data. Berdasarkan bentuk alih kode, data diklasifikasi menjadi alih kode inter-kalimat dan alih kode intra-kalimat. Pada alih kode inter-kalimat, ditemukan alih kode berupa frasa dan alih kode berupa kalimat. Kemudian, alih kode intra-kalimat dideskripsi dan dianalisis menggunakan teori *The Matrix Language Frame* (MLF) yang menekankan struktur morfosintaksis. Pada penelitian ini, pengaruh struktur bahasa Indonesia sebagai *matrix language* (ML) terhadap bahasa Arab sebagai *embedded language* (EL) terlihat pada pembentukan kata, frasa, serta kalimat. Untuk mendeskripsikan motivasi penggunaan alih kode, digunakan teori *Markedness Model* (MM). Berdasarkan teori MM, anggota PKS melakukan alih kode sebagai pilihan tak bermarkah dan pilihan bermarkah. Sebagai pilihan tak bermarkah, alih kode tersebut berfungsi untuk Alih kode sebagai pilihan tak bermarkah memiliki fungsi sebagai pembuka perbincangan, menyampaikan ungkapan, menjalin solidaritas, menunjukkan kesantunan, dan mengikuti panduan partai. Selain itu, anggota PKS pun menggunakan alih kode bahasa Indonesia-Arab sebagai pilihan bermarkah yang berfungsi sebagai kutipan, melakukan repetisi (pengulangan), dan mengikuti panduan partai.

Kata kunci : Alih Kode, *The Matrix Language Frame*, dan *Markedness Model*

**THE MORPHOSYNTAX OF INDONESIAN-ARABIC
AND THE MOTIVATIONS
(Study Phenomenology of Interpreting Indonesian-Arabic
Code-switching of Prosperous Justice Party's Member)**

Sigit Widiatmoko

Abstract

This study was conducted to describe patterns of Indonesian-Arabic morphosyntax structure and the motivation of the use of the Prosperous Justice Party's member. Therefore, this study focuses on the classification of the form of Indonesian-Arabic code-switching, its morphosyntax structure, and motivation of its use. This study uses a qualitative description with speech of the members of Prosperous Justice Party during meeting as the data. Observation, recording, and interview were conducted to collect data. Based on the form of code-switching, data was classified into inter-sentential and intra-sentential. In the inter-sentential code-switching, it is found over the code in the form of phrases and sentences. Then, over the intra-sentential, the data were described and analyzed using the theory of The Matrix Language Frame (MLF) which focused on morphosyntax. In this study, the effect of the Indonesia structure as a Matrix Language (ML), toward the Arabic language as an Embedded Language (EL) can be seen in the formation of words, phrases, and sentences. To describe the motivation in its use, the theory of markedness Model (MM) is used. Based on the theory of MM, members of Prosperous Justice Party use code-switching as unmarked choice and marked choice. As unmarked choice, the code-switching has some functions such as a conversation opening, conveying expression, building solidarity, showing politeness, and following the guidelines of the party. In addition, members of Prosperous Justice Party used marked choice to quote, do repetition, and follow the guidelines of the party.

Keywords: Code-switching, The Matrix Language Frame, and Markedness Model